

And let out a loud yell, and threw a bottle,
As a brute tribute of respect to beauty.
Of course the bottle fell short by a mile,
But the shout reached the girl and put her light out.
She went out like a firefly, and that was all.

So there were witnesses that Paul was married
And not to anyone to be ashamed of
Everyone had been wrong in judging Paul.
Murphy told me Paul put on all those airs
About his wife to keep her to himself.
Paul was what's called a terrible possessor.
Owning a wife with him meant owning her.
She wasn't anybody else's business,
Either to praise her or much as name her,
And he'd thank people not to think of her.
Murphy's idea was that a man like Paul
Wouldn't be spoken to about a wife
In any way the world knew how to speak.

1923 "New Hampshire".

Примечание.

В интернете переводов стихотворения «Paul's Wife» на русский язык обнаружить не удалось.

***Catamount** - известное место горных лыжных катаний на стыке двух штатов, близ городков Хилсдэйл (штат Нью Йорк) и Эгрмонт (Массачусеттс).



Клён

Учительница заявила Мейпл,
что есть лишь имя Мейбл, а Мейпл - не имя.
Девчушка бросилась к отцу. Он подтвердил:
"Мейпл - правильно".

"Учительница в школе